

Эта книга представляет собой первое практическое пособие по когнитивным основаниям перевода и, вместе с тем, первое на материале шведского языка, ориентированное на собственно переводческую проблематику, а не на изучение отдельных лексических и грамматических тем.

Евгений Ривелис. Переводы не слова, а смысл
МАСТЕР-КЛАСС ПО ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ НЕХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
(на материале шведского языка)
Теория и практика концептуального перевода
Стокгольм: Interword, 2020. – 286 с. ISBN 978-91-639-4295-2

Книга адресована тем, кто, имея некоторый опыт перевода, готовится стать профессионалом. Ее цель – не натаскивание на «приемы», а постановка профессионального переводческого мышления. Пособие содержит множество аутентичных примеров и законченных текстов. Все они даны с переводами и исчерпывающей мотивацией переводческих решений на основе смыслового анализа. Пользователь пособия становится соучастником процесса отыскания оптимальных решений в режиме мастер-класса. По своей методологии и способу подачи материала оно будет полезно не только для студентов и переводчиков-скандинавистов. В приложении помещен справочный материал по основным понятиям концептуального подхода к переводу и работе с источниками информации. Книга содержит также подробный предметный указатель.

Подробнее об идеологии этой книги и ее содержании можно узнать [здесь](#). Приведены ознакомительные фрагменты.

Дистрибьюторы: [Adlibris](#), [Bokus](#) и др. Также в интернет-магазине издательства [Interword](#).